

2023-24 年度

WEEKLY REPORT ROTARY CLUB OF FUKUSHIMA WEST. D2530



世界に希望を生み出そう

第
2530
地区

福島西ロータリークラブ会報

会長 渡辺 敬藏
幹事 宮崎 秀剛
奉仕プロジェクト
委員会委員長 寺島 英樹
会報写真担当 朝倉 久仁男

令和5年10月2日(月) 第10回 通算第1672回例会

・例会日/月曜日 12:30 ・例会場/ウェディング エルティ ☎ (024) 535-6188

事務所/福島市万世町2-5 福島銀行本店9F ☎ (024) 536-1010・FAX (024) 536-1011 Eメール/ f-rotary@guitar.ocn.ne.jp

第10回例会 点鐘 12:30

- ◇開会点鐘 渡辺 敬藏 会長
- ◇ロータリーソング
「我らの生業」
ソングリーダー
佐藤 慶行 会員



- ◇四つのテスト唱和
職業奉仕委員会
久米 允彦 会員



- ◇お客様 並びにビジター紹介
米山記念奨学生 稽 鐘源(けい しょうげん)さん

- ◇10月米山記念奨学金 給付
米山記念奨学生 稽 鐘源(けい しょうげん)さん



- ◇10月誕生祝い

 - 朝倉久仁男 会員 昭和38年10月1日
 - 齋藤 武二 会員 昭和14年10月5日
 - 新開 文雄 会員 昭和26年10月16日
 - 高梨 哲男 会員 昭和24年10月30日



- ◇会長あいさつ 渡辺 敬藏 会長

本日は米山奨学生の稽鐘源君を迎えての例会です。稽君には後ほどスピーチをお願いしておりますので、よろしくお願いたします。

先週30日に青少年奉仕委員会セミナーに出席してきましたが、その概要については次回にお話します。

本日は、先月2日(土)に開かれた第一回阿久津塾「寛容塾」についてお話をします。14名が会場参加し、58名がWeb参加で総数72名の参加でした。

右近ガバナーの開会点鐘および挨拶の後、芳賀裕地区ラーニングファシリテーターPGの挨拶等があり、阿久津肇職業奉仕担当相談役パストガバナーによる講演「アーサー・シェルドンと四つのテスト」がありました。

「職業奉仕をどう実践するか?」は我々ロータリーの大きな問題であるが、その時「アーサー・シェルドンと四つのテスト」が手掛かりとなる。

まずアーサー・フレデリック・シェルドン(以下シェルドンと記す)についてですが、シェルドンは、1910年8月、第1回全米ロータリークラブ年次大会(シカゴ)で、「He profits most who serves his fellows best」を発表したものの、その反応は芳しくなかった。

翌年1911年8月、第2回全米ロータリークラブ連合会年次大会(ポーランド)で、「He profits most who serves best」を発表したところ、ロータリー宣言の結語として採択された。

更に 2004 年 6 月、規定審議会では、「He profits most who serves best」が廃止され、「They profit most who serve best」に変更された。

2010 年 4 月、規定審議会第二標語「もっともよく奉仕する者、最も多く報いられる」が「They profit most who serve best」から「One profits most who serves best」に変更された。

その理由は「One」という言葉は、特定の性別を示唆するものではなく、また「he/she」より混乱を招きにくいとの理由からとのこと。

次に「四つのテスト」についてですが、「四つのテスト」はハーバート・J・テラー氏により提唱され、原文は

The Four-Way Test

Of the things we think, say or do

1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to all concerned?
3. Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it be BENEFICIAL to all concerned?

です。

これを和訳したものが、いつも唱和している

四つのテスト

言行はこれに照らしてから

1. 真実かどうか？
2. みんなに公平か？
3. 行為と友情を深めるか？
4. みんなのためになるかどうか？

です。

この和訳は、ロータリー創立 50 周年事業の一環として全国から公募した際、東京ロータリークラブの本田親男氏（毎日新聞社社長）が当選し、採用されたものですが、原文とは多少ニュアンスが変わっているため、原文である英語版をぜひ見て欲しいとのこと。

例えば、「all concerned」は「取引関係者の全て」、「GOODWILL」は「営業上の信用」、「BENEFICIAL」は「取引での利益」をあらわしていると理解すべきであり、そのように理解すると原文の意味するところが分かるからです。

日本には、「三方よし」という言葉があります。これは近江商人の経営哲学のひとつであり、「商売において売り手と買い手が満足するのは当然のこと、社会に貢献できてこそ良い商売といえる」という考え方ですが、これなどは英語版の 4 番目そのものであると理解できるかと思えます。

また、2 番目の「FAIR」は、「公平」より「公正」と理解した方が分かりやすいと思います。

このように、原文であれば、この四つのテストがどのようなことを言っているかが理解できるかと思えますので、ぜひ原文を見てくださいますようお願いいたします。

以上第 1 回阿久津塾「寛容塾」についての概要です。

以上

◇幹事報告

宮崎 秀剛 幹事

○その他のお知らせ

- ・ 9 月ロータリーレートは 1 ドル 149 円となっております。
- ・ 10/9 (月) の例会は祝日のため休会となっております。
- ・ 10/15 (日) 職業奉仕委員会セミナーが開催されます。当クラブより黒澤信之委員長が出席いたします。

委員会報告

◇プログラム・出席・スマイリングボックス小委員会報告

西形 健吉 委員長

○渡辺敬藏会長

親睦野球大会御苦勞様でした。

○宮崎秀剛幹事

本日のスピーチ、楽しみにしております。クラブ協議会も宜しくお願いします。

○久米允彦会員

ケイ君のスピーチ楽しみです。

○黒澤信之会員

野球大会に参加された皆様お疲れ様でした。見事勝利！後ほど報告させていただきます。

○佐藤慶行会員

先週開催されました、東北地区親善野球大会に参加の皆様大変ご苦勞様でした。また、当然の如く、見事に勝利されました事、お祝い致します。

○寺島英樹会員

野球大会、勝利！



朝倉久仁男会員／大平謹一郎会員／齋藤武二会員／佐藤卓立会員／佐藤宗弘会員／高梨哲男会員／高橋智弘会員／西形健吉会員／野尻榮一会員

本日のスマイリング BOX 集計 15 件 30,000 円

ご協力頂きました皆さん、ありがとうございました。

◇会報・雑誌・広報・IT

小委員会報告

朝倉久仁男 委員

- ・「友」10月号紹介



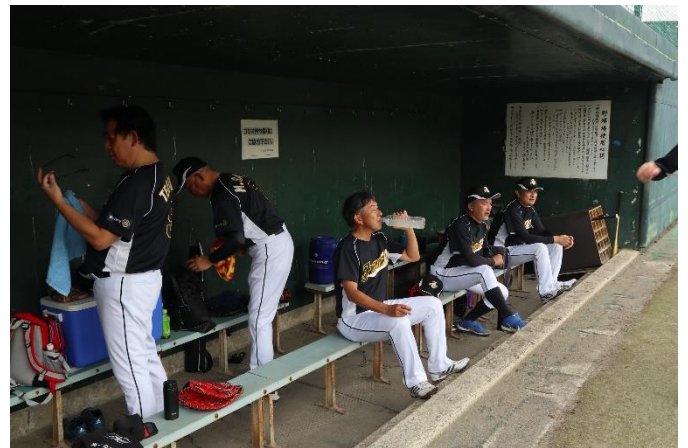
◇東北地区親睦野球大会について

福島西 RC 野球部

黒澤信之 主将

- ・ 9 月 30 日 (土)
- 令和 5 年度全国ロータリークラブ甲子園野球大会 東北地区親睦野球大会
- 高島町営野球場にて開催、野球部 11 名で参加しました。





◇本日のプログラム

◆米山記念奨学生スピーチ

稽 鐘源(けい しょうげん) さん



中秋節とは

皆様、こんにちは。稽鐘源です。本日は中国の伝統的な祝日である中秋節をテーマにして発表させていただきます。中秋節は春節に次いで中国第二番目の伝統的な祝日です。中秋節の丸い月は団欒を象徴し、この祭りは「団欒節」とも呼ばれています。また、シンガポール、マレーシア、韓国、ベトナムなど多くのアジア諸国でも祝われています。

(中国の中秋節がいつかをご存じでしょうか)



旧暦8月15日の夜は、1年で1番月が大きく明るい夜。その中秋節の満月に、人々の再会への感謝し、故郷や愛する人を思い、豊作と幸福を祈願する。それが中秋節の意味です。中国では、中秋節は家族の再会の時間でもあります。人々は共に食事をし、灯籠に灯をともしてこの日を祝います。

先に言ったように中秋節が旧暦の8月15日を過ぎずから新暦に変換すると、今年の中秋節は9月29日（金）になり、中国の建国記念日である国慶節とあわせて、8連休となっています。

中秋節の由来

この風習の起源は古代にさかのぼることができる。史書によりますと、最初に「中秋」という言葉を記したのは「周礼」でした。唐代に入って初めて、中秋節はようやく祝日として決められるようになり、「唐書太宗記」には、「八月十五日、中秋節なり。」と記述されています。宋代に入ってから、中秋節は流行し始め、明、清になって、春節（旧暦の元旦）と肩を並べるほどの重要な祝日の一つとなりました。中国では、中秋節は春節に次ぐ二番目の伝統的祭日でもあります。

中秋節の過ごし方

中秋節と言えば、月餅（げっぺい）という食べ物を食べることを避けられないです。月餅とは硬めの生地の中に餡が入った中国の伝統的なお菓子です。中身によって月餅の種類が多くありますが、ここでは五仁チャーシュー月餅とこしあん月餅という代表的な2つをそれぞれ紹介いたします。

「五仁」はピーナッツ、ゴマ、胡桃、アーモンド、ヒマワリの実など五種類の材料をよく炒めて、皮を剥ぎ、細かく刻み、そして砂糖を入れて作ったものです。中国古代には「仁、義、礼、志、信」五つの道德規準があり、「五仁」はちょうどその発音に近いです。五仁チャーシューは最も伝統的で人気な風味です。口ごとに味が異なります。ほとんどの中国人、特に高齢者はこの味が好きです。

こしあんについては一般的には、小豆餡を指します。作り方は小豆を粉に碾き、煮え上がった後、シロップを入れて、糊状になるまで煮ます。小豆餡のほかに、緑豆餡は広くお菓子作りに使われています。こしあんは様々な美味しい食物を作ることができます。

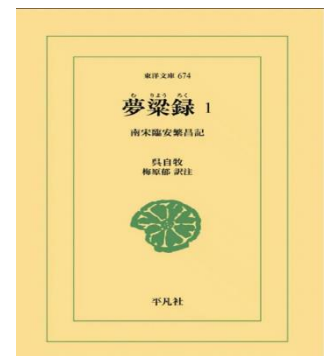
月餅は、最初唐代の軍隊から起こり、勝利を祝う食品でした。唐高祖の時に、大將軍李靖は匈奴との戦いに勝利を収めて、8月15日国に凱旋しました。その時、商売をするトルファン（今ウイグル自治区）人は、唐の皇帝に勝利を祝うため餅（もち）を差し上げました。高祖李淵は、華麗な餅箱を受けて、丸餅を切り分けて、群臣（家臣）に食べさせました。

「月餅」という単語は、南宋呉自牧の『夢梁録』という本に記載されていました。中秋節に月見をすることや月餅を食べることを描くのは、明の『西湖遊覧志会』に記載され、始めて、「8月15日は中秋と呼ばれ、民間で月餅を贈って、一家団欒という意味」になりました。清代になると、月餅の記載については多くなり、月餅の作りはますます精巧になってきました。

近年では中秋節の連休で帰省し、家族や親戚と集まって月餅を食べたり月を眺めたりして過ごします。しかし現在は、仕事などの関係で帰省できない人や中秋節の後にある国慶節での帰省を予定している人が多くなってきました

（その傾向に伴って、大きな問題を起こしました。それは交通渋滞問題です）。中秋節は、故郷への思いを伝える日でもあるため、家族と過ごせない場合は、故郷の料理を食べて故郷に思いを馳せるそうです。

なんか中秋節が日本の「ある節」に似てると思う方がいないのではないのでしょうか。確かに「十五夜」がそれにあたります。日本でも、旧暦8月15日にお月見をする風習がありますね。中国の中秋節がルーツといわれ、「満月にお供え物をする」という点では共通していますが、中国のように「親族一同が集まる行事」とはちょっと違います。日本の十五夜の祭は、もとは奈良・平安時代の貴族たちが催した風雅な「月見の宴」だったといわれています。その後、徐々に「収穫物を月に供えて五穀豊穰を祝い感謝する祭」として定着していきました。中国では中秋節の時期になると店頭には様々な種類の月餅が並びますが、日本のお月見のお供え物といえば「お団子」。その他、秋の収穫物と御神



酒、そして「秋の七草」、中でも稲穂に形が似ているスキを豊作祈願の意味を込めてお供えするのが本来の日本のお月見のしきたりとされています。

要するに、中国の中秋節が「一家団欒のイベント」なのに対し、日本のお月見は「収穫祭」の色が濃かったようです。

但愿人长久，千里共婵娟

遠く離れていても、この優雅な月明かりの美しさを分かち合える私達の長い人生を願っています。

◆クラブ協議会 ガバナー公式訪問に向けて

◇閉会点鐘	渡辺 敬蔵	会長
◇会報カメラ担当	朝倉久仁男	会員